



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/909
3 April 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области
транспортных средств (WP.29)

**A. ДОКЛАД WP.29 О РАБОТЕ ЕГО СТО ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ
(11-14 марта 2003 года)**

**B. ДОКЛАДЫ АДМИНИСТРАТИВНЫХ КОМИТЕТОВ/
ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА**

1) Соглашение 1958 года - двадцать третья сессия Административного комитета
(АС.1) измененного Соглашения (12 марта 2003 года)

2) Соглашение 1998 года (глобальное) - седьмая сессия Исполнительного
комитета (АС.3) Соглашения (13 марта 2003 года)

3) Соглашение 1997 года (осмотры) - вторая сессия Административного комитета
(АС.4) Соглашения (13 марта 2003 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
УЧАСТНИКИ	1
ОТКРЫТИЕ СЕССИИ И ЗАЯВЛЕНИЯ, СДЕЛАННЫЕ В ХОДЕ СЕССИИ	2 - 6
А. <u>Сессия WP.29</u>	
1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ	7 и 8
2. КООРДИНАЦИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ	9 - 26
2.1 Доклад Административного комитета по координации работы (WP.29/АС.2)	9 - 20
2.2 Программа работы и документация	21 и 22
2.3 Вопросы, вытекающие из решений шестьдесят пятой сессии Комитета по внутреннему транспорту (КВТ)	23
2.4 Саморегулирующиеся транспортные системы (СТС), включая подготовку совещания за круглым столом	24 - 26
3. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ РАБОЧИХ ГРУПП WP.29	27 - 66
3.1 Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части (GRRF)	27
3.2 Рабочая группа по вопросам шума (GRB)	28
3.3 Рабочая группа по вопросам освещения и световой сигнализации (GRE)	29 и 30
3.4 Рабочая группа по общим предписаниям, касающимся безопасности (GRSG)	31
3.5 Основные вопросы, рассмотренные на последних сессиях (устные сообщения председателей)	32 - 66
3.5.1 Рабочая группа по вопросам пассивной безопасности (GRSP)	32 - 41
3.5.2 Рабочая группа по проблемам энергии и загрязнения окружающей среды (GRPE)	42 - 57
3.5.3 Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части (GRRF)	58 - 66

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
6. СОГЛАШЕНИЕ 1997 ГОДА (ОСМОТРЫ).....	93 - 98
6.1 Статус Соглашения.....	93 - 97
6.2 Рассмотрение проектов предписаний, прилагаемых к Соглашению	98
6.2.1 Предложение по проекту предписания № 2 (осмотры в отношении безопасности)	98
7. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ.....	99 - 109
7.1 Контроль за соблюдением процедур официального утверждения типа и стандартов в области соответствия производства	99
7.1.1 Предписания и рекомендации для подготовки стандартов и правил	100 и 101
7.1.2 Урегулирования проблем толкования	102 и 103
7.1.3 Системы отзыва продукции, применяемые различными договаривающимися сторонами соглашений	104 и 105
7.1.4 Практическая возможность создания электронной базы данных для обмена информацией с целью официального утверждения типа.....	106
7.2 Сменные части	107
7.3 Выражение признательности г-ну Р. Саммерселлу и выход на пенсию секретаря WP.29	108 и 109
8. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА	110

* * *

В. Сессии Административных комитетов/Исполнительного комитета

1. СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА - ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА (АС.1) ИЗМЕНЕННОГО СОГЛАШЕНИЯ	111 - 131
1.1 Учреждение АС.1.....	111
1.2 Выборы должностных лиц.....	112

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
1.3	Проекты поправок к действующим правилам - <u>голосование</u> в АС.1 113 - 128
1.3.1	<u>Правила № 8</u> (лампы Н1, Н2, Н3, НВ3, НВ4, Н7, Н8, Н9, Н1R1, Н1R2 и/или Н11) - исправление 1 к пересмотру 4 Правил (только на английском языке) 113
1.3.2	<u>Правила № 13</u> (торможение) - исправление 2 к дополнению 6 к поправкам серии 09..... 114
1.3.3	<u>Правила № 13</u> (торможение) - (рассмотрение вопроса отложено) 115
1.3.4	<u>Правила № 13-Н</u> (согласованное торможение) - исправление 4 116
1.3.5	<u>Правила № 36</u> (пассажирские транспортные средства большой вместимости) - проект дополнения 8 к поправкам серии 03 117
1.3.6	<u>Правила № 48</u> (установка устройств освещения и световой сигнализации) - исправление 1 к дополнению 2 к поправкам серии 02 118
1.3.7	<u>Правила № 48</u> (установка устройств освещения и световой сигнализации) - проект дополнения 6 к поправкам серии 02 119
1.3.8	<u>Правила № 54</u> (пневматические шины для грузовых транспортных средств) - проект дополнения 15 120
1.3.9	<u>Правила № 64</u> (запасные колеса/шины для временного пользования) - проект дополнения 2 121
1.3.10	<u>Правила № 67</u> (оборудование для СНГ) - (рассмотрение вопроса отложено) 122
1.3.11	<u>Правила № 98</u> (фары с газоразрядными источниками света) - проект дополнения 3 123
1.3.12	<u>Правила № 105</u> (транспортные средства ДОПОГ) - исправление 3 к поправкам серии 02 (только на французском языке) 124
1.3.13	<u>Правила № 107</u> (двухэтажные пассажирские транспортные средства большой вместимости) - проект дополнения 4..... 125
1.3.14	<u>Правила № 108</u> (пневматические шины с восстановленным протектором) - проект дополнения 1 126

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	
1.3.15	<u>Правила № 109</u> (пневматические шины с восстановленным протектором для транспортных средств неиндивидуального пользования) - исправление 1 к дополнению 1 127	127
1.3.16	<u>Правила № 112</u> (фары с асимметричными огнями ближнего света) - проект дополнения 3 128	128
1.4	Проекты поправок к действующим правилам, по которым еще не приняты решения 129	129
1.4.1	<u>Правила № 18</u> (защита от несанкционированного использования) - (рассмотрение вопроса отложено) 129	129
1.5	Проект новых правил - голосование в АС.1 130 и 131	130 и 131
1.5.1	Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения: i) специальных модифицированных систем СНГ, предназначенных для установки на механических транспортных средствах, в двигателях которых используется СНГ; ii) специальных модифицированных систем СПГ, предназначенных для установки на механических транспортных средствах, в двигателях которых используется СПГ 130	130
1.5.2	Предложения по проектам новых правил (рассмотрение вопросов отложено) 131	131
2.	СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА (ГЛОБАЛЬНОЕ) - СЕДЬМАЯ СЕССИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА (АС.3) СОГЛАШЕНИЯ 132 - 150	132 - 150
2.1	Открытое заседание 132 - 147	132 - 147
2.1.1	Выборы должностных лиц 133 и 134	133 и 134
2.1.2	Ход разработки предложений по потенциальным глобальным техническим правилам (гтп) 135 - 146	135 - 146
2.1.3	Прочие вопросы 147	147
2.2	Закрытое заседание 148 - 150	148 - 150
2.2.1	Правовые и административные процедуры, касающиеся Соглашения 148 и 149	148 и 149

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
2.2.2	Решение неурегулированных вопросов 150
3.	СОГЛАШЕНИЕ 1997 ГОДА (ОСМОТРЫ) - ВТОРАЯ СЕССИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА (АС.4) СОГЛАШЕНИЯ 151 - 160
3.1	Учреждение АС.4 151
3.2	Выборы должностных лиц 152
3.3	Рассмотрение вопроса о толковании статьи 12 Соглашения, согласованного WP.29 (TRANS/WP.29/609, пункт 92) 153 - 157
3.4	Вопросы осуществления Соглашения 158 и 159
3.5	Дальнейшие действия в связи с предложением по проекту предписания № 2 160

* * *

Приложение - Перечень неофициальных документов, распространенных в ходе
сто двадцать девятой сессии без условного обозначения

ДОКЛАД

УЧАСТНИКИ

1. Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств (WP.29) провел свою сто двадцать девятую сессию 11-14 марта 2003 года под председательством г-на В. Кутенева (Российская Федерация). В соответствии с правилом 1 а) Правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) на сессии были представлены следующие страны: Австралия, Австрия, Андорра, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Китайская Народная Республика, Латвия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Южная Африка и Япония. В работе сессии участвовали представители Европейского сообщества (ЕС). Были также представлены следующие неправительственные организации: Международная организация по стандартизации (ИСО), Международный туристский альянс/Международная автомобильная ассоциация (МТА/ФИА), Международная организация предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международная ассоциация заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Европейская ассоциация поставщиков автомобильных деталей (КСАОД)¹, Европейская техническая организация по вопросам пневматических шин и ободьев колес (ЕТОПОК), Брюссельская рабочая группа 1952 года (БРГ), Международная электротехническая комиссия (МЭК), Общество инженеров автомобильной промышленности и транспорта (ОИАТ), Европейская ассоциация по сжиженным нефтяным газам (ЕАСНГ), Федерация европейских ассоциаций мотоциклистов (ФЕМА), Международный комитет по техническому осмотру автотранспортных средств (МКТАС).

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ И ЗАЯВЛЕНИЯ, СДЕЛАННЫЕ В ХОДЕ СЕССИИ

2. Директор Отдела транспорта ЕЭК ООН г-н Х. Капел Феррер открыл сессию и приветствовал делегатов. Перечислив вопросы, вызывающие обеспокоенность, он подчеркнул потенциальные возможности саморегулирующихся транспортных систем (СТС) и предложил провести совещание за круглым столом в ходе шестьдесят шестой сессии Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) (17-19 февраля 2004 года). Он одобрил программу работы WP.29 и остановился на вопросе о статусе трех

¹ КСАОД представляла также Ассоциацию заводов-изготовителей двигателей и оборудования (МЕМА) и Японскую ассоциацию заводов-изготовителей автомобильных деталей (ЯАЗАД) (TRANS/WP.29/885, пункт 4).

соответствующих соглашений. Он проинформировал WP.29 о том, что, несмотря на резолюцию, принятую Исполнительным комитетом Соглашения 1998 года в ноябре 2002 года, Управление по правовым вопросам подтвердило свою позицию в отношении административных и правовых обязанностей. Директор Отдела транспорта рекомендовал, чтобы АС.3 тщательно изучил все приемлемые решения, и заявил, что секретариат ЕЭК ООН будет готов принять соответствующие обязанности. Он сообщил WP.29, что в предлагаемый бюджет на 2004-2005 годы была включена новая должность С-4 и что сокращения, касающиеся ряда других межправительственных органов ЕЭК ООН, не отразились на количестве сессионных дней WP.29. Однако он просил WP.29 приложить все усилия для достижения максимальной эффективности и обстоятельно изучить все возможности для сокращения объема документации или количества заседаний. В заключение он отметил, что на весеннем семинаре ЕЭК ООН по устойчивому развитию в регионе ЕЭК, который состоялся 3 марта 2003 года, рассматривались также вопросы транспорта и энергетики и что участники семинара были проинформированы о деятельности WP.29 и о совещании за круглым столом по вопросу о новых технологиях, используемых в силовых установках транспортных средств, которое состоялось в ходе сессии КВТ в феврале 2002 года.

3. Руководитель отдела в Генеральном директорате предпринимательской деятельности Европейской комиссии г-н П.-О. Энгельбрехт высоко оценил работу WP.29 в области повышения безопасности транспортных средств и снижения уровней выбросов. По его мнению, следует приложить усилия для достижения приемлемых уровней согласования существующих правил, при необходимости посредством использования дифференцированного подхода или исключений. В этой связи он упомянул об установке устройств освещения, детских удерживающих системах, циклах испытаний для определения уровня выбросов отработавших газов и предельных величинах выбросов. Он также просил приложить усилия для внесения в правила положений о новых технологиях – будь то силовые установки на топливных элементах или водородном топливе либо шины с регулируемым уровнем давления. Он также поддержал предложение о разработке новых правил во избежание травм от внезапного резкого движения головы и шеи и упомянул о разработке новых манекенов для испытания на боковой удар. Завершая свое выступление, он поддержал намерение WP.29 повысить качество разработки правил, а также упростить и кодифицировать их.

4. Директор Управления международных дел Бюро автомобильного транспорта министерства земледелия, инфраструктуры и транспорта Японии г-н К. Вани напомнил об итогах Международной конференции по экологически чистым транспортным средствам (ЭЧТС), состоявшейся в Токио 23 и 24 января 2003 года (неофициальные документы № 10 и 11). Он подчеркнул, что участники конференции признали важную роль WP.29, и в

заключение отметил, что имеющиеся знания и опыт следует использовать для обеспечения технической разработки и широкого применения ЭЧТС. Он поблагодарил г-на Говена за то, что он представлял WP.29 и GRPE на вышеупомянутой конференции, а также за его выступление и сообщил, что вторую конференцию планируется провести в 2005 году.

5. Администратор Национальной администрации безопасности дорожного движения (НАБДД) д-р Дж.У. Рандж приветствовал WP.29, указав, что он является всемирным координационным центром по обеспечению безопасности транспортных средств и предотвращению загрязнения окружающей среды, а также по оперативной разработке Глобального соглашения 1998 года, и отметил приверженность его страны целям, поставленным перед Форумом. Он проинформировал WP.29 об усилиях его Администрации в области научно-исследовательской работы, принятия нормативных мер и политических обязательств. Он упомянул о предложении по разработке правил по дверным замкам и элементам устройств крепления дверей в контексте Соглашения 1998 года. Он указал, что, помимо других важных аспектов безопасности, Соединенные Штаты Америки выступят спонсором в разработке предписаний, касающихся подголовников. Он отметил, что предписания по этому вопросу, принимаемые в настоящее время Соединенными Штатами Америки, соответствуют правилам ЕЭК ООН, и что в них предлагаются новые требования, направленные на улучшение возможностей защиты шин и на предотвращение травм от внезапного резкого движения шеи и головы. В связи с совместимостью транспортных средств с точки зрения результатов их испытания на столкновение с препятствием, то, как он подчеркнул, ввиду существенных различий по массе, форме, устойчивости и конструкции транспортных средств разнообразных категорий пассажирам легковых автомобилей угрожает большая опасность в случае ДТП. Он призвал WP.29 к сотрудничеству в этой сфере с целью обмена информацией и согласованного принятия соответствующих решений. Он также упомянул о транспортных средствах, функционирующих на водороде и/или топливных элементах, и отметил, что еще предстоит проделать значительную работу для обеспечения их безопасности, в частности в случае ДТП. Он предложил неофициальной группе по водородному топливу разработать план совместных действий для оценки технологий, включая схему с указанием научно-исследовательских мероприятий и испытаний, для обоснования потенциальных правил, касающихся стойкости конструкции к ударным нагрузкам. Он подчеркнул важную роль, которая отводится WP.29 в этой деятельности, и поблагодарил промышленные круги за то, что они своевременно обратили внимание на эти важные проблемы безопасности. В заключение своего выступления д-р Рандж поблагодарил выходящего на пенсию секретаря WP.29 за его работу и вручил ему памятный адрес НАБДД.

6. В ходе обсуждения, последовавшего за выступлением д-ра Ранджа, Руководство и ряд делегаций одобрили поставленную задачу.

A. СЕССИЯ WP.29

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

7. Всемирный форум WP.29 утвердил предварительную повестку дня (TRANS/WP.29/908) с указанными ниже изменениями:

i) Дополнительные документы:

Пункты 5.2 и В.2.1.2 документы TRANS/WP.29/2003/17;
TRANS/WP.29/2003/18 и TRANS/WP.29/2003/19;

ii) Вопросы, рассмотрение которых было отложено (обоснование см. в пункте 10 ниже):

Пункт 4.2.3 Правила № 13
Пункт 4.2.10 Правила № 67
Пункты 4.3.1 и 4.3.3–4.3.7 Проекты новых правил
Пункт 4.4.1 Правила № 18 (предложение, по которому еще
не принято решение)

8. Перечень документов, распространенных в ходе сессии без условного обозначения, приводится в приложении к настоящему докладу.

2. КООРДИНАЦИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

2.1 Доклад Административного комитета по координации работы (WP.29/AC.2)

9. Восемьдесят первая сессия WP.29/AC.2, на которой был рассмотрен вопрос о координации и организации работы WP.29, состоялась 10 марта 2003 года под председательством г-на Б. Говена (Франция); на ней присутствовали представители Европейского сообщества (ЕС), Германии, Италии, Канады, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Франции и Японии.

10. Административный комитет WP.29/AC.2 рассмотрел предварительную повестку дня текущей сессии WP.29 (TRANS/WP.29/908) и рекомендовал внести в нее изменения

(см. пункт 5 выше). В связи с пунктами, рассмотрение которых было отложено, было отмечено следующее:

- a) по пункту 4.2.3, документ TRANS/WP.29/2003/3: стандарт ИСО, на который в этом документе делается ссылка, еще не был принят, поэтому на своей пятьдесят третьей сессии Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части (GRRF) просила отложить рассмотрение данного предложения в ожидании опубликования соответствующего стандарта ИСО (TRANS/WP.29/GRRF/53, пункт 7);
- b) по пункту 4.2.10, касающемуся Правил № 67, представитель Европейской комиссии (ЕК) сообщил, что документ TRANS/WP.29/2001/61 еще не полностью согласован для проведения голосования государствами – членами ЕС. Представитель Италии отметил, что были предложены незначительные изменения, которые GRPE следует рассмотреть на ее очередной сессии в мае 2003 года;
- c) по пунктам 4.3.1 и 4.3.3-4.3.7 представитель ЕК подтвердил, что в настоящее время осуществляются внутренние процедуры, необходимые для официального принятия, однако он по-прежнему ожидает разрешения на голосование от имени государств - членов ЕС;
- d) по пункту 4.4.1, касающемуся Правил № 18, в ЕС пока не достигнуто согласия. Было отмечено, что эти поправки могут быть вынесены на голосование только вместе с проектом новых правил о защите механических транспортных средств от несанкционированного использования (пункт 4.3.1).

11. Административный комитет WP.29/AC.2 рассмотрел также ход подготовки третьего неофициального совещания по саморегулирующимся транспортным системам (СТС) и ознакомился с представленными на обсуждение документами. По его мнению, до третьего неофициального совещания Председателю неофициальной группы по СТС следует представить WP.29 только общий обзор (см. пункт 24 ниже). WP.29/AC.2 решил, что WP.29 следует обратиться к Директору Отдела транспорта ЕЭК ООН с просьбой предложить удобные сроки проведения совещания за круглого стола. Подробное рассмотрение этого вопроса следует поручить третьему совещанию неофициальной группы, которое намечено провести в пятницу, 14 марта 2003 года (см. пункты 25 и 26 ниже).

12. Административный комитет WP.29/AC.2 рассмотрел также подготовленный секретариатом предварительный вариант повестки дня сто тридцатой сессии, которую планируется провести в Женеве 24-27 июня 2003 года. Он отметил, что на этой сессии,

как ожидается, будут рассмотрены 26 поправок к действующим Правилам ЕЭК ООН, а также предложения по проектам шести новых правил, по которым уже должны быть приняты решения. Кроме того, предполагается представить две поправки, касающиеся Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3).

13. В связи с Соглашением 1958 года WP.29/AC.2 продолжил обсуждение вопроса о контроле за соблюдением процедур официального утверждения типа и стандартов в области соответствия производства, в частности в отношении предложения ИСО по повышению качества разработки правил (неофициальный документ № 1 сто двадцать восьмой сессии, распространенный повторно), а также параллельного "формата глобальных технических правил" (TRANS/WP.29/883), который уже был согласован в качестве ориентировочного образца для Соглашения 1998 года. WP.29/AC.2 решил вернуться к его рассмотрению на следующей сессии. Для этой цели представитель Соединенного Королевства вызвался подробно изучить данный вопрос и попытаться объединить оба предложения.

14. Что касается помощи в урегулировании проблем толкования, то WP.29/AC.2 изучил предложение Франции по вопросу о возможностях толкования и контроля технических служб. WP.29/AC.2 приветствовал это предложение и просил делегатов направить свои замечания непосредственно представителям Франции и Соединенного Королевства, с тем чтобы можно было вернуться к его рассмотрению на следующей сессии.

15. Административный комитет WP.29/AC.2 также отметил, что для текущей сессии WP.29 Соединенные Штаты Америки и Соединенное Королевство представили описание своих систем, используемых для устранения существующих дефектов, связанных с несоответствием определенных элементов и влияющих на безопасность транспортных средств (подробную информацию см. в пунктах 104 и 105 ниже).

16. Что касается разработки новых глобальных технических правил в рамках Соглашения 1998 года, то WP.29 приняла к сведению официальные предложения, переданные Исполнительному комитету AC.3 Соглашения Канадой (торможение мотоциклов и установка устройств освещения и световой сигнализации) и Японией (общие определения масс и размеров) (подробную информацию см. в пунктах 136 и 140 ниже). Кроме того, WP.29/AC.2 принял к сведению новое предложение, переданное Исполнительному комитету AC.3 Соглашения Соединенными Штатами Америки, относительно разработки глобальных технических правил о дверных замках и элементах устройств крепления дверей.

17. В связи с применением Соглашения секретариат проинформировал WP.29/АС.2 о том, что Управление по правовым вопросам ООН не изменило своей позиции в отношении депозитария и административных функций в рамках Глобального соглашения 1998 года даже после получения им через посредство Генерального секретаря резолюции, принятой АС.3 на сессии в ноябре 2002 года. По мнению WP.29/АС.2, АС.3 следует тщательно изучить все приемлемые решения (подробную информацию см. в пунктах 148 и 149 ниже).

18. Что касается Соглашения 1997 года о периодических технических осмотрах, то WP.29/АС.2 решил предложить WP.29 провести подробное обсуждение в четверг, 13 марта 2003 года, до начала второй сессии АС.4 (подробную информацию см. в пунктах 93-98 ниже).

19. В связи с другими пунктами повестки дня восемьдесят первой сессии Административный комитет по координации работы (WP.29/АС.2) отметил следующее:

- a) новая информация по вопросу о сменных частях может быть получена только в ходе сессии WP.29;
- b) Япония намерена представить WP.29 итоги Международной конференции по ЭЧТС, состоявшейся в Токио 23 и 24 января 2003 года (подробную информацию см. в пункте 4 выше);
- c) в соответствии с Предписанием № 1, прилагаемым к Соглашению 1997 года, 10 марта 2003 года секретариат получил уведомление от Финляндии, в котором сообщается о назначении административного органа, ответственного за технические осмотры на основании вышеупомянутого Предписания.

20. WP.29 принял к сведению доклад WP.29/АС.2 о работе его восемьдесят первой сессии и согласился с его рекомендациями.

2.2 Программа работы и документация

Документация: TRANS/WP.29/2003/1; неофициальные документы № 10 и 11, указанные в приложении к настоящему докладу

21. Всемирный форум WP.29 принял к сведению программу работы, подготовленную секретариатом, и предложил председателям вспомогательных органов изучить ее и сообщить секретариату о любых требующихся исправлениях или изменениях.

22. С учетом итогов Международной конференции по ЭЧТС (неофициальные документы № 10 и 11, см. также пункт 4 выше) WP.29 подтвердил, что Рабочая группа по проблемам энергии и загрязнения окружающей среды (GRPE) включила этот вопрос в свою программу работы и готова изучить соответствующие предложения сразу же после их получения.

2.3 Вопросы, вытекающие из решений шестьдесят пятой сессии Комитета по внутреннему транспорту (КВТ)

23. Всемирный форум WP.29 принял к сведению информацию, представленную Директором Отдела транспорта (см. пункт 2 выше). Он с удовлетворением отметил, что КВТ поддержал предложение о выделении в бюджете на 2004-2005 годы дополнительной должности С-4 для группы по конструкции транспортных средств Технологической секции Отдела транспорта ЕЭК ООН, и вновь обратился ко всем делегатам с просьбой поддержать это предложение по бюджету на всех уровнях, в частности при рассмотрении данного вопроса комитетами по бюджету в ЕЭК ООН и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. WP.29 вновь подчеркнул, что с точки зрения объема работы весьма желательно реализовать это решение как можно скорее в начале следующего бюджетного периода.

2.4 Саморегулирующиеся транспортные системы (СТС), включая подготовку совещания за круглым столом

Документация: неофициальные документы № 9, 12, 13, 14, 15, 18 и 19, указанные в приложении к настоящему докладу

24. Председатель неофициальной группы по саморегулирующимся транспортным системам (СТС) г-н К. Вани кратко проинформировал WP.29 о документах, представленных для рассмотрения на третьем совещании группы по СТС, намеченном на 14 марта 2003 года. Он отметил, что в ближайшее время неофициальная группа по СТС намерена в приоритетном порядке заняться подготовкой совещания за круглым столом по СТС, а в среднесрочной перспективе - предпринять шаги для включения вопроса о системах СТС в программу работы WP.29. Представитель Соединенных Штатов Америки кратко охарактеризовал документы США по этому вопросу.

25. Третье неофициальное совещание по СТС состоялось в пятницу (первая половина дня), 14 марта 2003 года. На нем была утверждена повестка дня, предложенная Председателем (неофициальный документ № 12); в ней первостепенное внимание было

уделено рассмотрению вопроса о подготовке совещания за круглым столом, которое планируется провести скорее всего 18 февраля 2004 года (вторая половина дня) (в ходе проведения шестьдесят шестой сессии Комитета по внутреннему транспорту). С учетом замечаний Соединенных Штатов Америки (неофициальный документ № 19) была рассмотрена предлагаемая программа работы совещания за круглым столом (неофициальный документ № 14). Для недопущения дублирования представляемой информации на неофициальном совещании была достигнута договоренность о том, что всех ораторов следует определить задолго до начала четвертого совещания (которое должно состояться 27 июня 2003 года) и что им следует также предложить представить до указанной даты резюме своих выступлений соответственно либо по факсу, либо по электронной почте (адреса электронной почты: г-н К. Вани: wani-k2b6@mlit.go.jp; секретариат ЕЭК ООН: jan.jerie@unecese.org (только до конца мая 2003 года) или juan.ramos.garcia@unecese.org). На июньской сессии этой группы следует завершить подготовку программы работы совещания за круглым столом и принять решение о сроках его проведения.

26. Были также обсуждены задачи неофициальной группы ("Роль и позиция (проект)" - неофициальный документ № 13) и комментарии к этому документу, поступившие от различных сторон до начала совещания (неофициальный документ № 15). Председатель неофициального совещания согласился обновить документ о задачах группы к ее июньскому совещанию, в частности с учетом замечаний и предложений, поступивших от Соединенных Штатов Америки и изложенных в неофициальных документах № 9 и 18. Он просил делегации направлять ему любую дополнительную соответствующую информацию по факсу либо по электронной почте.

3. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ РАБОЧИХ ГРУПП WP.29

3.1 Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части (GRRF) (пятьдесят вторая сессия, 16-18 сентября 2002 года)

Документация: TRANS/WP.29/GRRF/52

27. WP.29 напомнил о сообщении Председателя GRRF, с которым он выступил на сто двадцать восьмой сессии (TRANS/WP.29/885, пункты 38-45), и утвердил доклад.

3.2 Рабочая группа по вопросам шума (GRB)
(тридцать седьмая сессия, 19 и 20 сентября 2002 года)

Документация: TRANS/WP.29/GRB/35

28. WP.29 отметил устное сообщение, сделанное Председателем GRB в ходе сто двадцать восьмой сессии (TRANS/WP.29/885, пункты 46-51), и утвердил доклад. Председатель GRB проинформировал WP.29 о продолжающейся работе неофициальной группы над процедурой испытания для Правил № 51 и отметил, что, как предполагается, соответствующее предложение будет представлено GRB для рассмотрения на ее следующей сессии в сентябре 2003 года.

3.3 Рабочая группа по вопросам освещения и световой сигнализации (GRE)
(сорок девятая сессия, 30 сентября - 4 сентября 2002 года)

Документация: TRANS/WP.29/GRE/49

29. WP.29 напомнил об итогах сессии, представленных Председателем GRE в ходе предыдущей сессии (TRANS/WP.29/885, пункты 52-62), и утвердил доклад.

30. Было принято к сведению сообщение представителя Германии о том, что правительство его страны не сможет организовать пятьдесят первую сессию GRE (15-19 сентября 2003 года) в Германии; по этой причине данная сессия состоится в Женеве в соответствии с первоначальным графиком.

3.4 Рабочая группа по общим предписаниям, касающимся безопасности (GRSG)
(восемьдесят третья сессия, 15-18 октября 2002 года)

Документация: TRANS/WP.29/GRSG/62

31. WP.29 напомнил об отчете о работе сессии, представленном Председателем GRSG в ходе сто двадцать восьмой сессии (TRANS/WP.29/885, пункты 63-72), и утвердил доклад.

3.5 Основные вопросы, рассмотренные на последних сессиях
(устные доклады председателей)

3.5.1 Рабочая группа по пассивной безопасности (GRSP)

(тридцать вторая сессия, 10-13 декабря 2002 года)

32. При подведении итогов сессии Председатель GRSP вначале сообщила об изменениях, связанных с программой работы в рамках Глобального соглашения 1998 года. Коснувшись вопроса о безопасности пешеходов, она отметила, что неофициальная группа, созданная для разработки глобальных технических правил (гтп), провела два совещания под председательством эксперта от Японии и что планируется созвать еще два совещания до следующей сессии GRSP, которая состоится в июне 2003 года и на которой предполагается рассмотреть подробный доклад о работе этой группы. В связи с глобальными техническими правилами о нижних креплениях и ремнях для детских удерживающих устройств Председатель сообщила, что участники сессии GRSP высказались за то, чтобы завершить работу над положениями правил № 14, 16 и 44, касающимися систем ISOFIX, до начала разработки гтп. Она указала, что представитель Соединенных Штатов подчеркнул важность повторного рассмотрения некоторых положений в существующем предложении по правилам ЕЭК в свете глобального согласования и передал обновленную информацию о другой проводящейся в настоящее время в Соединенных Штатах Америки нормотворческой и законодательной деятельности, касающейся детских удерживающих устройств. Кроме того, она просила Исполнительный комитет Соглашения 1998 года и WP.29 дать указания относительно того, каким образом продолжать разработку гтп, с учетом того, что Договаривающиеся стороны Соглашения 1958 года намерены рекомендовать принять поправки к действующим правилам ЕЭК по этому вопросу, которые во многих отношениях будут отличаться от правил, действующих в Соединенных Штатах Америки и Канаде.

33. В связи с элементами устройств крепления дверей Председатель проинформировала WP.29, что неофициальная группа провела два совещания под председательством Соединенных Штатов Америки и намерена созвать по крайней мере еще одно совещание до следующей сессии GRSP, на которой будет представлен доклад о ходе работы. Коснувшись глобальных технических правил о подголовниках, она сообщила, что на тридцать третьей сессии GRSP эксперт от Соединенных Штатов Америки представил документ, в котором приводится резюме уведомления о предлагаемых нормативных положениях в целях обновления правил Соединенных Штатов Америки, и просила прокомментировать этот документ; однако из-за нехватки времени обсуждение данного предложения было отложено. Председатель также сообщила, что эксперт от Соединенных Штатов Америки проинформировал вышеуказанную группу о том, что окончательное предписание об использовании подголовников в его стране может быть опубликовано в Федеральном регистре к июню 2003 года.

34. Председатель также сообщила, что GRSP провела обмен мнениями по вопросу о манекенах, предназначенных для испытаний на удар сбоку, на основе материалов, представленных Нидерландами (сопоставление характеристик манекенов "EUROSID-2" ("ES-2") и "WorldSID"), МОПАП (оценка "ES-2") и Соединенными Штатами Америки (последующие испытания, проведенные Национальной администрацией безопасности дорожного движения с целью оценки манекена "ES-2"). После представления этих материалов GRSP решила возобновить рассмотрение данной темы на своей следующей сессии в июне 2003 года. В отношении соответствия параметров испытания на столкновение с препятствием Председатель GRSP напомнила, что председатель рабочей группы по совместимости Международной организации по научно-исследовательскому сотрудничеству (МОНИС) представил GRSP общий обзор деятельности своей группы.

35. В связи с Соглашением 1958 года она отметила, что GRSP использовала большую часть своего времени для рассмотрения вопросов ISOFIX и наконец приняла соответствующие предложения. Она сообщила, что на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в июне 2003 года будут представлены предложения по внесению поправок в правила № 14 (крепления ремней безопасности), 16 (ремни безопасности) и 44 (детские удерживающие устройства). Кроме того, она отметила, что ее просили получить указания от WP.29 относительно включения в текст правил политического заявления о неправильном проведении испытаний и что WP.29 на его следующей сессии будет предложено принять решение по заключенному в скобки тексту, касающемуся качественного уровня разработки Правил.

36. В связи с другим вопросом в контексте Соглашения 1958 года Председатель сообщила, что GRSP решила просить согласия WP.29 на учреждение неофициальной группы под председательством эксперта от Российской Федерации для внесения поправок в Правила № 29 (кабины грузовых транспортных средств).

37. Председатель выразила сожаление в связи с тем, что из-за недостатка времени GRSP была вынуждена отложить рассмотрение поправок к правилам № 14 (крепления ремней безопасности), 16 (ремни безопасности), 17 (сиденья, крепления и подголовники), 21 (внутреннее оборудование), 44 (детские удерживающие устройства) и 95 (защита в случае бокового столкновения), а также обсуждение вопроса об устройствах для испытания на ускорение и об удерживающих устройствах для детей, перевозящихся в городских и международных автобусах. Было отложено также рассмотрение поправок к некоторым правилам, в которых предлагается отказаться от использования маркировки официального утверждения ЕЭК на определенных системах, устанавливаемых в транспортных средствах.

38. В заключение своего выступления Председатель разъяснила WP.29, что в июне 2002 года был изменен стандарт J826 Общества инженеров автомобильной промышленности и транспорта и что механизм 3-D H был заменен новым манекеном НРМ-II. Следовательно, механизм 3-D H, использование которого предусматривается правилами во всем мире, включая правила ЕЭК, возможно, больше не будет доступен для приобретения на коммерческой основе. Она отметила, что GRSP просила ее проинформировать WP.29 о сложившейся ситуации, с тем чтобы вместе с Обществом инженеров автомобильной промышленности и транспорта прояснить вопрос о доступности механизма 3-D H. GRSP сочла, что данный вопрос является серьезным, и решила возобновить его рассмотрение на своей сессии в июне 2003 года.

39. WP.29 высоко оценил прогресс, достигнутый GRSP на ее тридцать второй сессии. После соответствующего подтверждения, сделанного представителем Соединенного Королевства, он принял к сведению, что следующее совещание неофициальной группы по дверным замкам и дверным удерживающим устройствам планируется провести в Лондоне 2 и 3 апреля 2003 года.

40. В связи с упомянутыми выше предложениями по ISOFIX, принятыми GRSP в качестве проектов поправок к правилам ЕЭК № 14, 16 и 44, представитель Соединенных Штатов Америки указал, что различия в требованиях относительно прочности креплений ISOFIX, предусматриваемых в данном предложении (8 кН) и в соответствующем стандарте Соединенных Штатов Америки и Канады (15 кН), наряду с другими различиями затруднят разработку соответствующих гтп. Он просил WP.29 и Договаривающиеся стороны как Соглашения 1958 года, так и Соглашения 1998 года серьезно рассмотреть вопрос об уместности наличия различающихся положений. В ходе последовавшей за этим дискуссии представитель Соединенного Королевства задал вопрос о причинах, обуславливающих такие различия. Представитель КСАОД указал на различия в процедурах испытания на лобовое столкновение, используемых ЕЭК и Соединенными Штатами Америки, и счел, что предложения, касающиеся креплений ISOFIX и детских удерживающих устройств, должны быть приняты в рамках Соглашения 1958 года, с тем чтобы можно было обеспечить их официальное утверждение по типу конструкции. В качестве последующего шага следует продолжить усилия по согласованию требований и устранению различий в требованиях. WP.29 рекомендовал делегатам подумать над этим и согласился вновь рассмотреть этот вопрос в ходе обсуждения данных предложений на своей сессии в июне. Было отмечено, что следует также уделить внимание заявлению о неправильном проведении испытаний, включенному в предложение по Правилам № 44.

41. WP.29 одобрил просьбу GRSP об учреждении неофициальной группы по разработке Правил № 29. В связи с доступностью механизма 3-D H представитель Общества

инженеров автомобильной промышленности и транспорта подтвердил, что механизм 3-D H будет доступен для приобретения на коммерческой основе до тех пор, пока не будут изменены соответствующие правила с целью использования нового манекена НРМ-II.

3.5.2 Рабочая группа по проблемам энергии и загрязнения окружающей среды (GRPE)
(сорок пятая сессия, 13-17 января 2003 года)

42. Председатель GRPE напомнил, что, как и в случае предыдущих сессий, в рамках сорок пятой сессии было проведено пять неофициальных совещаний, которые состоялись до начала сессии самой GRPE, а именно: третье неофициальное совещание по всемирному согласованию бортовых диагностических систем для транспортных средств большой мощности (ВС-БДС), четырнадцатое неофициальное совещание рабочей группы по всемирной процедуре сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ), третье неофициальное совещание по выбросам "вне цикла" испытаний, шестое неофициальное совещание группы по всемирному циклу испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ) и шестое неофициальное совещание рабочей группы по программе измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ).

43. В связи с разработкой всемирно согласованных циклов испытаний для двигателей большой мощности он напомнил, что в рамках рабочей группы по ВСБМ (под председательством г-на К. Хавенита - Нидерланды) все еще продолжается оценка программы по этапу 2 и что в силу бюджетных проблем испытания для подтверждения результатов пришлось отложить. Он отметил решение GRPE об активизации усилий по завершению цикла испытаний и подтверждения их результатов, а также намерение группы приступить к реализации программы испытаний по круговой системе в октябре 2003 года в соответствии с первоначальным графиком работы. В связи с разработкой глобальных технических правил (гтп) он проинформировал WP.29 о том, что на сорок седьмой сессии GRPE, которая состоится в январе 2004 года, возможно, будет представлено предложение по проекту гтп.

44. В связи с перечнем приоритетных задач, предусмотренных в программе работы по Глобальному соглашению 1998 года, Председатель GRPE сообщил WP.29, что неофициальная группа по выбросам "вне цикла" испытаний под председательством г-жи Дж. Армстронг (Соединенные Штаты Америки) и неофициальная группа по ВС-БДС под председательством г-на М. Одаки (Япония) достигли значительного прогресса в своей работе.

45. Он также кратко проинформировал WP.29 о ходе работы по программе измерения уровня выбросов твердых частиц в рамках неофициальной группы по ПИЧ, возглавляемой г-ном М. Данном (Соединенное Королевство). Он заявил, что работа по этапу II ПИЧ все еще продолжается и что группа намерена завершить ее в мае 2003 года, представив ее результаты GRPE на следующей сессии.

46. Что касается всемирного цикла испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ, то WP.29 была проинформирована о прогрессе, достигнутом группой по ВЦИМ (под председательством г-на К. Альбуса – Германия). Председатель GRPE затронул нерешенный этой группой вопрос о наличии или отсутствии необходимости в уточнении предельных значений в рамках предлагаемых глобальных технических правил и внес предложение о том, чтобы Исполнительный комитет АС.3 Глобального соглашения 1998 года дал указания в этой области.

47. Упомянув об осуществлении Соглашения 1998 года и программы работы по этому Соглашению (TRANS/WP.29/861, пункт 115), Председатель проинформировал WP.29 о том, что GRPE решила учредить рабочую группу (под председательством г-на Де Шанти – Европейская комиссия) по выбросам из дорожной мобильной техники (НДМТ) с целью разработки временного протокола испытаний в качестве основы для проекта гтп. Он напомнил, что группа по НДМТ намерена организовать первоначальное совещание 16 мая 2003 года в Совместном испытательном центре ЕС в Испре, Италия, а второе совещание после следующей сессии самой GRPE, а именно в пятницу, 23 мая 2003 года, во второй половине дня.

48. В связи с неофициальной группой по транспортным средствам, работающим на водороде и топливных элементах, функционирующей под руководством г-на К. Альбуса (Германия), Председатель GRPE проинформировал WP.29 о том, что эта неофициальная группа уже достигла значительного прогресса. Он затронул нерешенный этой группой вопрос о положениях, касающихся характеристик водородного контейнера (водородных контейнеров), изготавливаемого (изготавливаемых) из неметаллических материалов. Он также отметил важное значение и безотлагательность всеобщего включения в правила ЕЭК ООН положений об отступлениях, допускающих официальное утверждение типа транспортных средств, оборудованных новаторскими технологическими системами. GRPE уже приступила к работе по транспортным средствам, функционирующим на водороде, о чем просил в своем выступлении г-н П.О. Энгельбрехт из ЕК (см. пункт 3 выше).

49. В связи с оказанием поддержки в разработке экологически рациональных транспортных средств (ЭРТ) Председатель GRPE сообщил WP.29 о своем участии в

Международной конференции по ЭРТ, состоявшейся в Токио 23 и 24 января 2003 года. Он высоко оценил усилия правительства Японии по стимулированию разработки новых транспортных средств и подтвердил, что GRPE должна оказать эффективное содействие в осуществлении этой деятельности.

50. Что касается работы, проведенной на сессии самой GRPE, то Председатель сообщил WP.29 о принятии поправок к правилам № 67 (оборудование для СНГ) и 83 (выбросы из транспортных средств категорий M1 и N1), которые должны быть представлены на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в июне 2003 года.

51. WP.29 высоко оценил работу, проделанную GRPE и ее неофициальными группами в ходе сорок пятой сессии. Он согласился с просьбой Исполнительного комитета AC.3 Соглашения 1998 года о рассмотрении вопроса о глобальных технических правилах с точки зрения потребности в уточнении предельных значений наряду с методами проведения испытаний (подробную информацию см. в пункте 143).

52. Что касается усилий неофициальной группы по гибридным транспортным средствам, функционирующей под председательством г-жи Б. Лопес (Франция), то, как сообщил Председатель, GRPE приняла предложение о включении в Правила № 83 положений об официальном утверждении типа гибридных транспортных средств. Он отметил, что GRPE приняла также предложение о заявлении - на основе Правил № 83, - которое позволит Договаривающимся сторонам подтверждать соответствие транспортных средств или их оборудования требованиям, предусмотренным в устаревшем варианте этих Правил. Он просил WP.29 и его вспомогательные органы подготовить аналогичные предложения по другим соответствующим правилам. Он подтвердил, что оба упомянутых выше предложения следует представить на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в июне 2003 года.

53. Что касается предложения МОПАП об исключении маркировки официального утверждения ЕЭК, которая сочтена излишней на некоторых системах транспортных средств, то, как отметил Председатель, GRPE в принципе согласилась с этим предложением и просила МОПАП представить конкретные предложения по соответствующим правилам для их подробного рассмотрения в ходе ее следующей сессии.

54. Председатель GRPE также напомнил, что GRPE приняла предложение по поправкам к Правилам № 85 (измерение полезной мощности) и предложение по поправкам к Правилам № 110 (специальное оборудование для СПГ), которые будут представлены WP.29 и AC.1 на их сессиях в июне 2003 года.

55. Сославшись на другие пункты повестки дня, Председатель GRPE сделал вывод о том, что необходима также дальнейшая деятельность по внесению поправок в предложения, касающиеся правил № 83 (выбросы из транспортных средств категорий M1 и N1), 96 (внедорожная техника) и 103 (сменные каталитические нейтрализаторы).

56. WP.29 одобрил принципы предложения о заявлении, которые целесообразно применять только в отношении правил, прилагаемых к Соглашению 1958 года, и решил изложить их в приложении к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (CP.3). Было отмечено, что это заявление следует рассматривать только в качестве информации и что оно не будет иметь никаких правовых последствий. Представитель Соединенного Королевства заявил, что в Соглашении 1998 года содержатся официальные процедуры, которые могут использоваться в связи с различными уровнями жесткости.

57. Представитель Соединенных Штатов Америки выразил обеспокоенность в связи с безопасностью водородных резервуаров во время столкновения и с необходимостью включения в проекты нынешних документов неофициальной группы по водородному топливу положений о стойкости конструкции к ударным нагрузкам. Он предложил поделиться своим опытом в данной области и принять участие в будущей работе GRPE по этому вопросу.

3.5.3 Вопросы торможения и ходовой части (GRRF)

(пятьдесят третья сессия, 3-7 февраля 2003 года)

58. Новый Председатель GRRF г-н Г. Харви (Соединенное Королевство) представился WP.29 в качестве Председателя Группы, избранного в начале сорок третьей сессии GRRF после того, как на ее пятьдесят второй сессии, состоявшейся в сентябре 2002 года, выборы Председателя были отложены.

59. Обзор итогов сессии он начал с вопросов торможения, сообщив WP.29, что GRRF решила рекомендовать отложить рассмотрение предложения по проекту поправок к Правилам № 13 (TRANS/WP.29/2003/3), запланированное на нынешнюю сессию WP.29 (пункт 4.2.3 повестки дня), поскольку ИСО пока не приняла стандарт, на который были сделаны ссылки в тексте этого предложения (ISO 11992:2003). Он отметил, что сразу же после принятия этого стандарта GRRF проверит положения этого предложения и вновь вынесет его на рассмотрение WP.29 и AC.1. В связи с другими аспектами торможения он сообщил, что на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в июне 2003 года будет представлено предложение об облегчении периодических технических осмотров тормозных систем эксплуатируемых транспортных средств. Он также проинформировал

WP.29 о значительном прогрессе в работе по вопросу об освещенности стоп-сигналов и отметил, что, хотя пока не достигнуто согласия о его включении при приведении в действие замедлителя и системы селективного торможения, он рассчитывает на принятие окончательного решения в ходе сессии GRRF в октябре 2003 года. Что касается совместимости тормозных систем, то, как он отметил, данная работа практически завершена. В своей последней ссылке на вопросы торможения, охватываемые Соглашением 1958 года, он просил WP.29 дать согласие на учреждение неофициальной группы для оценки результатов применения Правил № 90 (сменные тормозные накладки) с целью подготовки любых пересмотренных вариантов этих Правил, что, возможно, потребует с учетом результатов данной оценки.

60. В связи с вопросами торможения, относящимися к сфере действия Соглашения 1998 года, Председатель сообщил, что эксперт от Японии официально проинформировал GRRF о том, что его страна не в состоянии быть техническим спонсором при разработке глобальных технических правил (гтп) о тормозных системах пассажирских транспортных средств и не может также предложить кандидатуру председателя неофициальной группы, которая, как предполагалось, подготовит предложения по этим новым гтп. Вместе с тем он проинформировал WP.29 о том, что под эгидой Японии проводится подготовительная работа по определению вопросов, которые следует затронуть в новых гтп. В отношении мотоциклов он заявил, что Канада, являющаяся техническим спонсором, достигла определенного прогресса в разработке предложения по гтп, и отметил, что соответствующее предложение будет представлено на рассмотрение на нынешней сессии Исполнительного комитета АС.3 Глобального соглашения 1998 года (TRANS/WP.29/2003/18).

61. Сославшись на другие пункты, Председатель заявил, что все еще продолжается разработка положений о транспортировке и устойчивости транспортных средств (Правила № 111) и что уже достигнуты существенные результаты в области обеспечения включения положений об электронных системах рулевого управления в Правила № 79. В последнем из указанных случаев было проведено подробное постраничное обсуждение предложения и было принято решение о том, что в нынешних условиях это предложение не должно охватывать автономные системы рулевого управления при скорости свыше 50 км/ч. В связи с этим решением возникли опасения у эксперта от Германии, который сообщил, что на национальном уровне, возможно, не удастся обеспечить официальное утверждение типа автономных электронных систем рулевого управления при скорости свыше 50 км/ч; по мнению эксперта от Германии, это может стать серьезным препятствием для применения Соглашения 1958 года. Он заявил, что решение относительно скорости 50 км/ч до сих пор не принято и что это единственный нерешенный вопрос, вынесенный на рассмотрение следующей сессии GRRF.

Предложения Российской Федерации о принятии более объективных мер в отношении базовых Правил будут рассматриваться в качестве дальнейшего шага в области разработки этих Правил.

62. В связи с деятельностью по вопросу о шинах Председатель сообщил, что работа по глобальному согласованию правил, касающихся шин, прекращена и будет возобновлена только после принятия постановления о шинах в контексте FMVSS. Он заявил, что все еще продолжается работа в контексте испытания на сцепление шин с дорогой, отметив, что GRRF следует решить, должны ли соответствующие новые требования стать составной частью действующих правил или же они должны быть предложены в качестве новых правил.

63. В связи с обновлением правил, касающихся шин, Председатель заявил, что на сессии в июне 2003 года будет представлено новое предложение по внесению поправок в Правила № 30 (пневматические шины) и что будет продолжена работа по правилам № 54 (пневматические шины для грузовых транспортных средств), 64 (запасные колеса/шины для временного пользования), 108 (пневматические шины с восстановленным протектором) и 109 (шины с восстановленным протектором для транспортных средств индивидуального пользования). Что касается Правил № 109, то, как он сообщил WP.29, промышленные предприятия внесли предложение о допущении - для восстановления протектора - шин без маркировки "e" или "E"; от этого отказалось значительное число Договаривающихся сторон, однако некоторые Договаривающиеся стороны сочли это уместным. В этой связи GRRF решила просить WP.29 дать общие указания относительно принятия - в качестве эквивалента официально утвержденного типа ЕЭК - элементов, соответствующих другим стандартам или официально утвержденных в соответствии с этими стандартами. В завершение обсуждения вопросов, касающихся шин, он сообщил, что GRRF приступила к предложенному Российской Федерацией обсуждению вопроса о сопротивлении качению.

64. Кроме того, он сообщил, что Германия представила концепцию создания новых правил, касающихся электронных систем. Германия сочла, что GRRF является приемлемым форумом для обсуждения таких правил. Председатель напомнил Германии, что этот вопрос рассматривался несколько лет тому назад и что в этой связи не удалось достичь никакого прогресса. Председатель просил Германию представить документ о позиции страны к следующей сессии GRRF, с тем чтобы эксперты смогли ознакомиться с доводами, обосновывающими это предложение.

65. WP.29 согласился с просьбой GRRF об учреждении неофициальной группы по разработке Правил № 90 и отметил, что в случае правил № 108 и 109 не могут быть

допущены элементы без маркировки "e" или "E". Соединенное Королевство заявило, что в случае этих шин элементы без маркировки "e" или "E" следует допускать только тогда, когда может быть продемонстрирована эквивалентность характеристик этих шин характеристикам, предусмотренным в правилах № 30 и 54, поскольку в Европе на грузовых транспортных средствах не используются шины без маркировки "e" или "E", и это будет способствовать расширению возможностей на рециркуляции. WP.29 также принял к сведению, что на рассмотрение GRRF будет вынесено предложение Германии по проекту новых правил о безопасности автомобильных электронных систем.

66. Что касается испытания на шум, издаваемый шиной, то представитель Соединенных Штатов Америки выразил сомнение в отношении различных поверхностей испытательного трека, используемых для испытания шин на безопасность и уровень производимого ими шума. Представители Швеции и ЕТОПОК напомнили, что трек ИСО, предназначенный для проведения испытаний на уровень шума, представляет собой поверхность, идентичную поверхности городской улицы, и отвечает требованиям о предельных значениях. Любое изменение поверхности должно повлиять на предельные значения. И наконец, Председатель GRB согласился рассмотреть этот вопрос на одной из последующих сессий.

4. СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА

4.1 Статус Соглашения и прилагаемых к нему правил, включая последний доклад о положении в данной области

Документация: TRANS/WP.29/343/Rev.11

67. Секретариат представил новый документ о статусе, освещающий ситуацию по состоянию на 19 февраля 2003 года (TRANS/WP.29/343/Rev.11), и передал нижеследующую дополнительную информацию, поступившую после этой даты:

- a) Полученные от Договорной секции Управления по правовым вопросам ООН разъяснения свидетельствуют о необходимости приведения документа о статусе в соответствие с протоколами Договорной секции, в частности в том, что касается толкования возможностей применения правил ЕЭК в некоторых случаях, связанных с правопреемством и новым присоединением к Соглашению 1958 года. Договорная секция решила проверить и обновить свои протоколы, доступные через вебсайт Организации Объединенных Наций; после окончания этой работы секретариат сопоставит эту информацию с информацией, содержащейся в документе о статусе, и представит резюме изменений WP.29, скорее всего на его

следующей сессии, в документе TRANS/WP.29/343/Rev.11/Amend.1. Доступ к странице вебсайта Управления по правовым вопросам ООН, касающейся "статуса многосторонних договоров", может быть предоставлен вне рамок Организации Объединенных Наций только после соответствующей регистрации:
<http://untreaty.un.org/ENGLISH/bible/englishinternetbible/partI/chapterXI/subchapB/chapXIB.asp>.

- b) В уведомлении депозитария C.N.177.2003-TREATIES-2 от 28 февраля 2003 года подтверждается, что Германия будет применять Правила № 36 начиная с 28 апреля 2003 года.
- c) В уведомлениях депозитария C.N.187.2003.TREATIES-2-C.N.198.2003.TREATIES-2 (все от 4 марта 2003 года) подтверждается, что Турция будет применять правила № 34, 36, 40, 42, 44, 47, 60, 80, 84, 87, 93 и 94 с 28 апреля 2003 года. В копии вербальной ноты, в которой Генеральному секретарю ООН было сообщено о применении этих правил, сделана также ссылка на правила № 107, 112 и 113. Однако, согласно протоколам Договорной секции УПВ, Правила № 107 уже применяются Турцией с 18 июня 1998 года, а правила № 112 и 113 - с 21 сентября 2001 года; в случае двух последних из указанных выше правил данная информация верно отражена в документе TRANS/WP.29/343/Rev.11, но в случае Правил № 107 в документ о статусе надлежит внести исправления (см. а) выше). В вербальной ноте Турции были упомянуты также административный департамент 37/А и технические службы 37/В и 37/С, однако не было указано, несут ли совместную ответственность за все 15 правил обе эти технические службы либо в некоторых случаях ответственность следует возлагать только на одну из них. Секретариат просил представителя Турции уточнить этот вопрос и передать подробные сведения в секретариат до конца апреля, с тем чтобы отразить эту информацию в документе TRANS/WP.29/343/Rev.11/Amend.1.
- d) Югославия сообщила Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций о том, что с 4 февраля 2003 года эта страна официально называется Сербией и Черногорией. Отделение Организации Объединенных Наций занимается этим вопросом, и секретариат ожидает его инструкций. Изменение названия этой страны следует отразить в документе TRANS/WP.29/343/Rev.11/Amend.1.
- e) В вербальной ноте № 1475 от 11 декабря 2002 года указаны технические службы Беларуси, отвечающие за осуществление ряда правил ЕЭК, но не приведены адреса этих служб. 7 марта 2003 года в ответ на запрос секретариата от 14 января 2003 года поступила вербальная нота № 213/1, в которой указаны полное наименование и

адрес лишь одной из этих двух технических служб. Поскольку информация, поступившая от Беларуси, является неполной, она не была отражена в документе TRANS/WP.29/343/Rev.11. Примечание секретариата: После окончания сессии от Постоянного представительства Беларуси в Женеве поступило разъяснение о том, что наименование "Техническая служба 28/С" было изменено. Полную информацию, приведенную ниже, следует включить в документ TRANS/WP.29/431/Rev.11/Amend.1.

Назначенная техническая служба			Ответственная за Правила №
	Наименование	Адрес	
28/С	Испытательный центр Минского автомобильного завода "МАЗ"	ул. Социалистическая 2, 220831 Минск, Республика Беларусь	13, 24, 28, 39, 46, 48, 49, 51, 61
28/К	"МАЗ-Купава" (Завод по изготовлению автомобильных прицепов и кузовов транспортных средств)	Ул. Машиностроителей 18, 220118 Минск, Республика Беларусь	13, 26, 36, 48, 58, 61, 73

68. Представитель Соединенного Королевства отметил, что точное уведомление о присоединении к какому-либо соглашению или к каким-либо правилам будет способствовать обработке соответствующей информации и ограничению возможных ошибок. Он просил секретариат передать образец документа о присоединении. Эта информация имеется в приложениях к Справочнику по договорам Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, и с ней можно ознакомиться в интерактивном режиме:

http://untreaty.un.org/ola-internet/Assistance/handbook_eng/hbframeset.htm

4.2 РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТОВ ПОПРАВК К ДЕЙСТВУЮЩИМ ПРАВИЛАМ

4.2.1 Правила № 8

(фары (Н1, Н2, Н3, НВ3, НВ4, Н7, Н8, Н9, Н1R1, Н1R2 и/или Н11))

Документация: TRANS/WP.29/2003/9

69. WP.29 рассмотрел проект исправления, касающегося текста пересмотра 4 Правил только на английском языке, и рекомендовал АС.1 принять его на основе голосования.

4.2.2 Правила № 13 (торможение)

Документация: TRANS/WP.29/2003/2

70. WP.29 рассмотрел проект исправления и рекомендовал АС.1 принять его на основе голосования, включая указанную ниже поправку:

После текста пункта 9.12.2 дополнения 3 к приложению 12 и перед следующим пунктом 5.6 включить указанный ниже текст:

"Добавление 4 к приложению 12".

4.2.3 Правила № 13 (торможение)

Документация: TRANS/WP.29/2003/3

71. Рассмотрение данного пункта отложено (см. пункты 7 и 10 выше).

4.2.4 Правила № 13-Н (согласованное торможение)

Документация: TRANS/WP.29/2003/4

72. WP.29 рассмотрел проект поправки и рекомендовал АС.1 принять его на основе голосования.

4.2.5 Правила № 36 (пассажирские транспортные средства большой вместимости)

Документация: TRANS/WP.29/2003/13

73. WP.29 рассмотрел данное предложение и рекомендовал АС.1 принять его на основе голосования.

4.2.6 Правила № 48 (установка устройств освещения и световой сигнализации)

Документация: TRANS/WP.29/2002/76/Rev.1

74. WP.29 напомнил о рассмотрении на своей предыдущей сессии вопроса об ограниченном применении Правил № 48 в Японии (TRANS/WP.29/885, пункты 22 и 86) и

рекомендовал АС.1 принять на основе голосования соответствующее исправление к этим Правилам.

4.2.7 Правила № 48 (установка устройств освещения и световой сигнализации)

Документация: TRANS/WP.29/2003/10

75. WP.29 рассмотрел данное предложение и рекомендовал АС.1 принять его на основе голосования со следующим исправлением к тексту на французском языке:

Пункт 2.9.2, последний подпункт, исправить слова "correspond" и "comporte" на "entoure" в обоих случаях.

4.2.8 Правила № 54 (пневматические шины для грузовых транспортных средств)

Документация: TRANS/WP.29/2003/5

76. WP.29 рассмотрел предложение и рекомендовал АС.1 принять его путем голосования со следующими исправлениями:

Пункт 3.1.11, дату "[1 января 2004 года]" изменить на "1 марта 2004 года".

Приложение 3, схема маркировки шины исправить только текст на французском языке, с тем чтобы он соответствовал варианту на английском языке (габарит "d").

77. Эксперт от ЕТОПОК просил уточнить, что положения дополнения 15 к Правилам № 54 применяются только к новым официальным утверждениям после даты вступления этого дополнения в силу. Он принял во внимание заверение WP.29 и Договаривающихся сторон Соглашения 1958 года в том, что, за исключением исправлений, все поправки (новых серий, дополнения) к правилам ЕЭК применяются только к новым официальным утверждениям, если в специальном переходном положении не указано иное. Однако он просил отразить это общее заявление в докладе и конкретно упомянуть о вышеуказанном дополнении 15 к Правилам № 54.

4.2.9 Правила № 64 (запасные колеса/шины для временного пользования)

Документация: TRANS/WP.29/2003/6

78. WP.29 рассмотрел предложение и рекомендовал АС.1 принять его путем голосования.

79. Представитель Венгрии предложил исправить в Правилах № 64 единицы давления, указанные в барах, на килопаскаля (кПа). WP.29 согласился с этим, но отметил, что это будет сделано в ходе следующего пересмотра Правил.

4.2.10 Правила № 67 (оборудование для СНГ)

Документация: TRANS/WP.29/2001/61

80. Рассмотрение этого вопроса было отложено (см. пункты 7 и 10 выше).

4.2.11 Правила № 98 (фары с газоразрядными источниками света)

Документация: TRANS/WP.29/2003/11

81. WP.29 рассмотрел предложение и рекомендовал АС.1 принять его путем голосования.

4.2.12 Правила № 105 (транспортные средства ДОПОГ)

Документация: TRANS/WP.29/2003/14

82. WP.29 рассмотрел проект исправления, применимого к тексту Правил только на французском языке, и рекомендовал АС.1 принять его путем голосования. Было отмечено, что заголовок документа TRANS/WP.29/2003/14 указан по ошибке и должен относиться к Правилам № 105.

4.2.13 Правила № 107 (двухэтажные пассажирские транспортные средства большой вместимости)

Документация: TRANS/WP.29/2003/15

83. WP.29 рассмотрел предложение и рекомендовал АС.1 принять его путем голосования.

4.2.14 Правила № 108 (шины с восстановленным протектором)

Документация: TRANS/WP.29/2003/7

84. WP.29 рассмотрел предложение и рекомендовал АС.1 принять его путем голосования.

4.2.15 Правила № 109 (пневматические шины с восстановленным протектором для транспортных средств неиндивидуального пользования)

Документация: TRANS/WP.29/2003/8

85. WP.29 рассмотрел предложение и рекомендовал АС.1 принять его путем голосования.

4.2.16 Правила № 112 (фары с асимметричным лучом ближнего света)

Документация: TRANS/WP.29/2003/12

86. WP.29 рассмотрел предложение и рекомендовал АС.1 принять его путем голосования.

4.3 РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТОВ НОВЫХ ПРАВИЛ

4.3.1 Предложения по проектам новых правил (рассмотрение вопросов отложено)

Документация: неофициальный документ № 4, указанный в приложении к настоящему докладу (касается пункта 4.3.3)

87. Рассмотрение шести проектов новых правил (перечисленных в пунктах 4.3.1 и 4.3.3-4.3.7 повестки дня) (см. пункты 7 и 10 выше) было отложено. Названия проектов правил и условные обозначения относящихся к ним документов указаны в соответствующих пунктах повестки дня сессии (TRANS/WP.29/908). Тем не менее представитель БРГ просил ускорить внутреннюю процедуру в Европейском сообществе (ЕС), с тем чтобы принять проекты новых правил, в частности в отношении боковых фонарей. Представитель МОПАП проинформировал WP.29 о том, что если внутренняя процедура в ЕС еще не была начата, то он предложит поправки. В противном случае он согласен пересмотреть позицию МОПАП.

- 4.3.2 Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения:
i) специальных модифицированных систем СНГ, предназначенных для установки на механических транспортных средствах, в двигателях которых используется СНГ; ii) специальных модифицированных систем СПГ, предназначенных для установки на механических транспортных средствах, в двигателях которых используется СПГ

Документация: TRANS/WP.29/2000/42

88. WP.29 рассмотрел предложение и рекомендовал АС.1 принять его путем голосования.

- 4.3.3 Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения шин в отношении уровня звука от качения

89. В связи с проектом этих правил WP.29 принял поправку к маркировке официального утверждения, как это было предложено ЕТОПОК в неофициальном документе № 4, однако было решено рассмотреть ее в качестве исправления после принятия проекта правил.

4.4 РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТОВ ПОПРАВОК К ДЕЙСТВУЮЩИМ ПРАВИЛАМ, ПО КОТОРЫМ ЕЩЕ НЕ ПРИНЯТЫ РЕШЕНИЯ

- 4.4.1 Правила № 18 (защита от несанкционированного использования)

Документация: TRANS/WP.29/2000/18; TRANS/WP.29/2000/18/Add.1

90. Рассмотрение этого вопроса было отложено (см. пункты 7 и 10 выше).

5. СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА (ГЛОБАЛЬНОЕ)

- 5.1 Статус Соглашения

Документация: неофициальный документ № 1, указанный в приложении к настоящему докладу

91. WP.29 отметил, что по состоянию на 1 февраля 2003 года Швеция стала двадцать второй Договаривающейся стороной Соглашения. Была также отмечена информация о статусе, приведенная в неофициальном документе и содержащая подробные данные

относительно пятнадцати приоритетных направлений разработки предложений по новым глобальным техническим правилам в соответствии с решением Исполнительного комитета этого Соглашения, принятым в марте 2002 года (TRANS/WP.29/841, пункт 109 и приложение 4).

5.2 Осуществление программы работы в рамках Соглашения 1998 года вспомогательными рабочими группами WP.29

Документация: TRANS/WP.29/2003/17; TRANS/WP.29/2003/18; TRANS/WP.29/2003/19; неофициальные документы № 5, 6 и 7, указанные в приложении к настоящему докладу

92. WP.29 принял к сведению документы, представленные к седьмой сессии AC.3.

6. СОГЛАШЕНИЕ 1997 ГОДА (ОСМОТРЫ)

6.1 Статус Соглашения

Документация: неофициальные документы № 2, 3 и 16, указанные в приложении к настоящему докладу.

93. Секретариат проинформировал WP.29 о том, что участниками данного Соглашения по-прежнему являются шесть Договаривающихся сторон и что еще восемнадцать стран подписали это Соглашение (неофициальный документ № 2).

94. В связи с его ожидаемой ратификацией заместитель Председателя WP.29 напомнил, что WP.29 на своей сто двадцать шестой сессии предложил Европейскому союзу разъяснить его позицию по этому Соглашению (TRANS/WP.29/841, пункты 113-115). Он приветствовал присутствовавшего на сессии г-на Джона Берри из Генерального директората по энергетике и транспорту Европейской комиссии и отметил, что начатый диалог позволит устранить препятствия, которые, возможно, помешали некоторым государствам - членам ЕС предпринять конкретные действия.

95. Г-н Дж. Берри счел, что Соглашение 1997 года является позитивным и необходимым международно-правовым документом. Он заявил, что до рассмотрения Европейским советом вопроса о присоединении к этому Соглашению необходимо уточнить положения его статьи 12 таким образом, чтобы обеспечить для любой Стороны Соглашения возможность поддержания ею контроля за прохождением периодических технических осмотров автомобилями, зарегистрированными в стране. Он также указал, что, возможно, потребуется внести некоторые изменения в Предписание № 1 с целью его полного

6.2 РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТОВ ПРЕДПИСАНИЙ, ПРИЛАГАЕМЫХ К СОГЛАШЕНИЮ

6.2.1 Предложение по проекту предписания № 2 (осмотры в отношении безопасности)

Документация: TRANS/WP.29/2003/16

98. WP.29 напомнил о рассмотрении им предложенного на сто двадцать третьей сессии процесса разработки и принятия проекта предписания № 2 и в соответствии с этим процессом рекомендовал Административному комитету AC.4 передать документ TRANS/WP.29/2003/16 на рассмотрение соответствующих вспомогательных рабочих групп, т.е. GRRF, GRE, GRSG и GRSP (TRANS/WP.29/776, пункт 94).

7. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

7.1 Контроль за соблюдением процедур официального утверждения типа и стандартов в области соответствия производства

Документация: TRANS/WP.29/2002/28

99. Секретариат проинформировал WP.29, что от правительства Канады было получено сообщение о том, что на следующей сессии в июне 2003 года Директором Отдела контроля и руководителем Отдела испытаний будет представлен документ с описанием используемой в Канаде системы контроля за соблюдением процедур и стандартов в области соответствия производства.

7.1.1 Предписания и рекомендации для подготовки стандартов и правил

Документация: неофициальный документ № 1 сто двадцать восьмой сессии
(повторное распространение - см. приложение к настоящему докладу)

100. WP.29 вновь дал высокую оценку работе, выполненной делегатом от ИСО (неофициальный документ № 1 сто двадцать восьмой сессии), который предложил методологию составления и представления правил в целях улучшения их удобочитаемости. WP.29 напомнил, что представитель Соединенного Королевства намерен рассмотреть это предложение вместе с документом TRANS/WP.29/883, и решил вернуться к данному вопросу после получения соответствующих материалов.

101. Эксперт от МОПАП предложил сохранить для последующего наведения справок тексты обоснования этих предложений, которые обычно передаются только экспертам

вспомогательных рабочих групп WP.29. После обсуждения данного вопроса в качестве возможных решений было предложено использовать для этой цели введение к правилам или пояснительные примечания. Представитель Южной Африки поддержал точку зрения МОПАП и отметил, что можно было бы осуществлять контроль за документацией в контексте системы управления качеством.

7.1.2 Урегулирование проблем толкования

102. WP.29 напомнил о докладе WP.29/AC.2, касающемся проекта предложения Франции об оказании помощи в урегулировании проблем толкования, и обязательстве как можно быстрее завершить подготовку этого предложения (см. пункт 14 выше).

103. Представитель Российской Федерации обратил внимание WP.29 на неофициальный документ № 8, представленный им на сто двадцать шестой сессии WP.29, и предложил рассмотреть его вместе с предложением Франции. Руководство отметило, что рекомендация Российской Федерации уже была частично учтена Францией, и напомнил также о ее рассмотрении на последней сессии WP.29 (TRANS/WP.29/885, пункт 113).

7.1.3 Системы отзыва продукции, применяемые различными договаривающимися сторонами соглашений

Документация: неофициальные документы № 8 и 17, указанные в приложении к настоящему докладу

104. WP.29 принял к сведению неофициальный документ № 8, представленный Соединенными Штатами Америки, и признал, что система отзыва США служит примером для других стран. Представитель Соединенных Штатов Америки отметил, что эта информация касается только дефектов, влияющих на безопасность, и что документ в более сжатом виде будет передан на следующей сессии.

105. Представитель Соединенного Королевства ознакомил участников с системой, которая используется в его стране для устранения дефектов, влияющих на безопасность транспортных средств (неофициальный документ № 17). Он указал, что речь идет о добровольных практических правилах, введенных в сотрудничестве с автомобилестроительной промышленностью, и что параллельный вариант существует также для мотоциклов. Предусмотренные в них меры получили правовую поддержку на основании Закона о безопасности потребителей.

7.1.4 Практическая возможность создания электронной базы данных для обмена информацией с целью официального утверждения типа

106. WP.29 отметил, что по этому вопросу не было представлено никаких новых документов. Однако он принял к сведению, что по примеру Австралии работа в этой области ведется в нескольких странах.

7.2 Сменные части

Документация: TRANS/WP.29/2002/27

107. Эксперт от МОПАП снял вышеуказанный документ с рассмотрения. Представитель Соединенного Королевства подтвердил, что эта проблема вполне удовлетворительно решается в каждом конкретном случае. WP.29 согласился исключить данный вопрос из своей повестки дня.

7.3 Выражение признательности г-ну Р. Саммерселлу и выход на пенсию секретаря WP.29

108. Сообщив WP.29 о своем предстоящем выходе на пенсию, г-н Р. Саммерселл напомнил о начальном этапе участия Южной Африки в работе WP.29 и отметил достигнутый прогресс, позволивший его стране присоединиться к Соглашениям 1958 и 1998 годов. Он выразил пожелание продолжать сотрудничество и представил своего преемника г-жу Елену Янич. От имени всех делегатов Председатель пожелал г-ну Саммерселлу долгих лет жизни и счастья после выхода на пенсию и приветствовал его преемника.

109. WP.29 также выразил наилучшие пожелания г-ну Яну Джери, который в течение последних 13 лет являлся секретарем Всемирного форума и который по собственному желанию преждевременно выходит на пенсию в конце мая 2003 года. Заместитель Председателя WP.29 сердечно поблагодарил г-на Яна Джери за его выдающуюся личную приверженность делу WP.29, которая, по мнению участников Форума, способствовала, в частности, всемирному признанию деятельности WP.29. В знак признательности WP.29 преподнес г-ну Джери памятную книгу с пожеланиями и подписями участников сессии. Секретарь поблагодарил WP.29, напомнил о задачах, которые предстоит решить в ходе работы, и пожелал успехов WP.29 и своим коллегам г-ну Хуану Рамосу и г-ну Ромену Уберу, которые будут продолжать работу секретариата, в их дальнейшей деятельности.

8. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

110. WP.29 утвердил доклад вместе с приложением к нему на своей сто двадцать девятой сессии.

* * *

В. СЕССИИ АДМИНИСТРАТИВНЫХ/ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТОВ

1. СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА - ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ Административного комитета (АС.1) измененного Соглашения

1.1 УЧРЕЖДЕНИЕ АС.1

111. Из 40 Договаривающихся сторон Соглашения на сессии присутствовали представители 31 Стороны, которые учредили АС.1 для проведения его двадцать третьей сессии.

1.2 ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

112. В соответствии с предыдущей практикой АС.1 предложил заместителю Председателя WP.29 г-ну Б. Говену исполнять обязанности Председателя сессии АС.1.

1.3 ПРОЕКТЫ ПОПРАВК К ДЕЙСТВУЮЩИМ ПРАВИЛАМ - ГОЛОСОВАНИЕ В АС.1

1.3.1 Правила № 8

(лампы Н1, Н2, Н3, НВ3, НВ4, Н7, Н8, Н9, Н1R1, Н1R2 и/или Н11)

113. Число Сторон, применяющих Правила: 33
присутствовало и участвовало в голосовании: 28

Документ TRANS/WP.29/2003/9 был принят единогласно, причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для

рассмотрения в качестве применимого ab initio исправления 1 к пересмотру 4 Правил № 8 (только на английском языке).

1.3.2 Правила № 13 (торможение)

114. Число Сторон, применяющих Правила: 36
присутствовало и участвовало в голосовании: 29

Документ TRANS/WP.29/2003/2 был принят единогласно с исправлением, предложенным WP.29 (см. пункт 70 выше), причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для рассмотрения в качестве применимого ab initio исправления 2 к дополнению 6 к поправкам серии 09 к Правилам № 13.

1.3.3 Правила № 13 (торможение)

115. Рассмотрение этого вопроса было отложено (см. пункт 71 выше).

1.3.4 Правила № 13-Н (согласованное торможение)

116. Число Сторон, применяющих Правила: 33
присутствовало и участвовало в голосовании: 29

Документ TRANS/WP.29/2003/4 был принят единогласно, причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для рассмотрения в качестве применимого ab initio исправления 4 к Правилам № 13-Н.

1.3.5 Правила № 36 (пассажирские транспортные средства большой вместимости)

117. Число Сторон, применяющих Правила: 21
присутствовало и участвовало в голосовании: 17

Документ TRANS/WP.29/2003/13 был принят единогласно. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для

рассмотрения в качестве проекта дополнения 8 к поправкам серии 03 к Правилам № 36 (статья 12 Соглашения).

1.3.6 Правила № 48 (установка устройств освещения и световой сигнализации)

118. Число Сторон, применяющих Правила: 34
присутствовало и участвовало в голосовании: 28

Документ TRANS/WP.29/2002/76/Rev.1 был принят единогласно, причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для рассмотрения в качестве применимого *ab initio* исправления 1 к дополнению 2 к поправкам серии 02 к Правилам № 48.

1.3.7 Правила № 48 (установка устройств освещения и световой сигнализации)

119. Число Сторон, применяющих Правила: 34
присутствовало и участвовало в голосовании: 28

Документ TRANS/WP.29/2003/10 был принят единогласно с исправлением (только на французском языке), предложенным WP.29 (см. пункт 75 выше), причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для рассмотрения в качестве проекта дополнения 6 к поправкам серии 02 к Правилам № 48 (статья 12 Соглашения).

1.3.8 Правила № 54 (пневматические шины для грузовых транспортных средств)

120. Число Сторон, применяющих Правила: 36
присутствовало и участвовало в голосовании: 29

Документ TRANS/WP.29/2003/5 был принят единогласно с исправлением, предложенным WP.29 (см. пункт 76 выше), причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для рассмотрения в качестве проекта дополнения 15 к Правилам № 54 (статья 12 Соглашения).

1.3.9 Правила № 64 (запасные колеса/шины для временного пользования)

121. Число Сторон, применяющих Правила: 27
присутствовало и участвовало в голосовании: 25

Документ TRANS/WP.29/2003/6 был принят единогласно, причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для рассмотрения в качестве проекта дополнения 2 к Правилам № 64 (статья 12 Соглашения).

1.3.10 Правила № 67 (оборудование для СНГ)

122. Рассмотрение этого вопроса было отложено (см. пункт 80 выше).

1.3.11 Правила № 98 (фары с газоразрядными источниками света)

123. Число Сторон, применяющих Правила: 29
присутствовало и участвовало в голосовании: 26

Документ TRANS/WP.29/2003/11 был принят единогласно, причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для рассмотрения в качестве проекта дополнения 3 к Правилам № 98 (статья 12 Соглашения).

1.3.12 Правила № 105 (транспортные средства ДОПОГ)

124. Число Сторон, применяющих Правила: 32
присутствовало и участвовало в голосовании: 28

Документ TRANS/WP.29/2003/14 (с исправленным заголовком) был принят единогласно, причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для рассмотрения в качестве применимого *ab initio* исправления 3 к поправкам серии 02 к Правилам № 105 (только на французском языке).

1.3.13 Правила № 107 (двухэтажные пассажирские транспортные средства большой вместимости)

125. Число Сторон, применяющих Правила: 28
присутствовало и участвовало в голосовании: 25

Документ TRANS/WP.29/2003/15 был принят единогласно. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для рассмотрения в качестве проекта дополнения 4 к Правилам № 107 (статья 12 Соглашения).

1.3.14 Правила № 108 (пневматические шины с восстановленным протектором)

126. Число Сторон, применяющих Правила: 31
присутствовало и участвовало в голосовании: 27

Документ TRANS/WP.29/2003/7 был принят единогласно, причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для рассмотрения в качестве проекта дополнения 6 к Правилам № 108 (статья 12 Соглашения).

1.3.15 Правила № 109 (пневматические шины с восстановленным протектором для транспортных средств неиндивидуального пользования)

127. Число Сторон, применяющих Правила: 31
присутствовало и участвовало в голосовании: 27

Документ TRANS/WP.29/2003/8 был принят единогласно, причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для рассмотрения в качестве применимого ab initio исправления 1 к дополнению 1 к Правилам № 109.

1.3.16 Правила № 112 (фары с асимметричными огнями ближнего света)

128. Число Сторон, применяющих Правила: 35
присутствовало и участвовало в голосовании: 29

Документ TRANS/WP.29/2003/12 был принят единогласно, причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам, применяющим данные Правила, для рассмотрения в качестве проекта дополнения 3 к Правилам № 112 (Статья 12 Соглашения).

1.4 ПРОЕКТЫ ПОПРАВОК К ДЕЙСТВУЮЩИМ ПРАВИЛАМ, ПО КОТОРЫМ ЕЩЕ НЕ ПРИНЯТЫ РЕШЕНИЯ

1.4.1 Правила № 18 (защита от несанкционированного использования)

129. Рассмотрение вопроса отложено (см. пункт 90 выше).

1.5 ПРОЕКТ НОВЫХ ПРАВИЛ - ГОЛОСОВАНИЕ В АС.1

1.5.1 Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения:

- i) специальных модифицированных систем СНГ, предназначенных для установки на механических транспортных средствах, в двигателях которых используется СНГ;
- ii) специальных модифицированных систем СПГ, предназначенных для установки на механических транспортных средствах, в двигателях которых используется СПГ.

130. Число Сторон, применяющих Правила: 31
воздержавшаяся Сторона: Япония

Документ TRANS/WP.29/2000/42 был принят 30 Сторонами Соглашения, причем представитель ЕС голосовал от имени государств, являющихся членами Сообщества. Секретариат направит этот документ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит его Договаривающимся сторонам Соглашения в качестве проекта новых правил (статья 1 Соглашения). АС.1 решил, что проект таких правил - в случае его принятия (в соответствии с пунктом 2 статьи 1 Соглашения) - должен вступить в силу (пункт 4 статьи 1) с даты его принятия, т.е. через шесть месяцев после даты опубликования уведомления депозитария, в котором этот проект был доведен до сведения Договаривающихся сторон Соглашения.

1.5.2 Предложения по проектам новых правил (пункты 4.3.1 и 4.3.3 - 4.3.7 повестки дня)

131. Рассмотрение вопросов отложено (см. пункты 7 и 10 выше).

2. СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА (ГЛОБАЛЬНОЕ) - СЕДЬМАЯ СЕССИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА (АС.3) Соглашения

2.1 ОТКРЫТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

132. Седьмая сессия АС.3 была проведена в четверг, 13 марта 2003 года, в первой половине дня и в течение непродолжительного времени во второй половине того же дня. На сессии присутствовали представители 19 Договаривающихся сторон Соглашения.

2.1.1 Выборы должностных лиц

133. Г-н К. Фейт (Соединенные Штаты Америки), покидающий пост Председателя АС.3, напомнил об истории разработки Соглашения и о результатах его осуществления и счел, что АС.3 практически находится на пороге создания первых глобальных технических правил. Он заявил, что хотел бы участвовать в будущей деятельности в качестве члена делегации Соединенных Штатов Америки.

134. Напомнив о состоявшемся на предыдущей сессии обсуждении вопросов об организации работы Комитета (TRANS/WP.29/885, пункт 152), АС.3 единодушно избрал Председателем г-на М. Фендика (Европейское сообщество). Г-н К. Вани (Япония) и г-н К. Саймон (при его отсутствии - Соединенные Штаты Америки) были также единогласно избраны заместителями Председателя. Новым должностным лицам были направлены поздравления. Принимая их, Председатель заявил о своей приверженности делу стимулирования глобального согласования в рамках данного Соглашения.

2.1.2 Ход разработки предложений по потенциальным глобальным техническим правилам (гтп)

Документация: TRANS/WP.29/2003/17; TRANS/WP.29/2003/18; TRANS/WP.29/2003/19 и неофициальные документы № 1, 5, 6, 7, 18 и 19, указанные в приложении к настоящему докладу

135. Председатель предложил АС.3 пересмотреть статус всех 15 первостепенных направлений деятельности в рамках программы работы по Соглашению 1998 года (неофициальный документ № 1). Он внес предложение о том, чтобы неофициальные

документы № 18 и 19 вначале были обсуждены неофициальной группой по СТС на ее третьей сессии и чтобы лишь после этого сделанные ею выводы были рассмотрены АС.3.

136. Представитель Канады внес предложения относительно разработки гтп о транспортных средствах в отношении **установки на них устройств освещения и световой сигнализации** (TRANS/WP.29/2003/19), а также относительно разработки гтп о **системах торможения мотоциклов** (TRANS/WP.29/2003/18). Получив соответствующую информацию от GRE и GRRF, Исполнительный комитет признал, что данная работа идет полным ходом. Представитель Канады предложил внести поправки в текст документа TRANS/WP.29/2003/18, с тем чтобы признать деятельность, проделанную МАЗМ с целью сопоставления трех основных наборов правил (США, Японии и ЕЭК ООН), результаты которой служат надежной основой для работы. АС.3 согласился внести в текст следующие поправки:

Описание предлагаемых правил

"... как, например, АБС и КТС.

Работа, которая уже была проделана Международной ассоциацией заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), и результаты осуществления инициированной Соединенными Штатами Америки и реализованной Канадой программы испытания систем торможения мотоциклов послужат основой для предлагаемых гтп.

Элементы, которые не могут быть согласованы..."

137. Представитель Канады сообщил АС.3, что в связи с предложением по гтп об **органах управления и индикаторах** GRSG завершила техническую работу и что окончательное предложение будет передано на утверждение GRSG после выполнения правовых процедур в его стране. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что его страна также завершает осуществление правовых процедур в целях принятия новых предписаний.

138. АС.3 отметил, что Соединенное Королевство вызвалось принять обязанности по руководству неофициальной группой по **системам торможения пассажирских транспортных средств** и обеспечению секретариатских функций этой группы. АС.3 просил представителя Японии выступить спонсором в разработке гтп, однако последний отказался от этого ввиду отсутствия необходимых средств у его администрации. Председатель отметил, что предложение о разработке гтп могла бы подготовить

неофициальная группа и что это предложение можно было бы передать перспективному техническому спонсору.

139. Представитель Германии сообщил АС.3, что уже начата работа по **безопасным стекловым материалам**. Он отметил, что в Административный комитет АС.3 необходимо представить официальное предложение о разработке гтп.

140. В связи с гтп по **классификации, массам и размерам транспортных средств** представитель Японии проинформировал АС.3 о том, что неофициальная группа завершила работу и что в повестку дня занесено предложение о разработке этих гтп (TRANS/WP.29/2003/17). В соответствии с просьбой, изложенной в неофициальном документе № 7, представленном Соединенными Штатами Америки, АС.3 согласился с тем, что данное предложение неприемлемо для гтп и что его следует доработать в рамках справочного документа либо включить в приложение к каждому соответствующим гтп. При обсуждении данного вопроса АС.3 рассмотрел возможности включения классификации транспортных средств в резолюцию со ссылкой на Глобальное соглашение 1998 года либо даже в Сводную резолюцию СР.3. Мнения по предложенным альтернативным вариантам разделились. АС.3 согласился с тем, что предложение, приведенное в документе TRANS/WP.29/2003/17, не следует представлять для утверждения, и согласился возобновить рассмотрение данного вопроса на следующей сессии.

141. Председатель GRSP проинформировала АС.3 о прогрессе, достигнутом в рамках неофициальных групп по **безопасности пешеходов** и по **подголовникам**. Она также представила неофициальный документ № 6, содержащий предложения относительно разработки гтп по **дверным замкам и элементам крепления дверей**. АС.3 поручил секретариату распространить неофициальный документ № 6 под официальным условным обозначением для рассмотрения на сессиях WP.29 и АС.3 в июне 2003 года.

142. В отношении **нижних креплений и ремней для детских удерживающих устройств** она напомнила свою просьбу относительно указаний, изложенную при представлении основных итогов работы GRSP. АС.3 решил возобновить рассмотрение этого вопроса на сессии в июне 2003 года на основе предложений, согласованных GRSP на ее сессии в декабре 2002 года (см. пункт 32 выше).

143. Председатель GRPE проинформировал АС.3 о том, что разработка **всемирной процедуры сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ) и всемирного цикла испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ)**, как ожидается, будет завершена на сессии GRPE в мае 2003 года. Он разъяснил, что эти

циклы испытаний следует утвердить и проверить на основании испытаний по круговой системе. В ходе осуществления данного процесса эти циклы должны оставаться постоянными. С этой целью он предложил в качестве первого шага принять проект гтп без включения в него предельных значений и представить предельные значения на втором этапе. Эксперт от ФЕМА одобрил двухэтапную процедуру (неофициальный документ № 5). Вместе с тем это было сочтено неприемлемым и не соответствующим соглашению, так как гтп должны быть ориентированы на обеспечение надлежащей производительности. Для устранения данной трудности и недопущения возможности изменения испытательных циклов органами, не относящимися к WP.29 или AC.3, были предложены следующие альтернативные решения: утвердить эти испытательные циклы в качестве окончательной документации WP.29 либо включить их в качестве приложений в соответствующие официальные предложения о разработке гтп. AC.3 решил возобновить рассмотрение этого вопроса на следующей сессии в июне.

144. В отношении разработки гтп о **бортовых диагностических системах для транспортных средств большой мощности (ВС-БДС), о выбросах "вне цикла" испытаний и о недорожной мобильной технике (НДМТ)** Председатель GRPE проинформировал AC.3 об осуществляющейся работе в рамках неофициальных групп и счел, что маловероятно, чтобы эта работа закончилась до 2005 года.

145. AC.3 принял предложения, приведенные в документах TRANS/WP.29/2003/18 (с изменениями, указанными в пункте 136) и TRANS/WP.29/2003/19, и поручил секретариату разработать новую серию условных обозначений для документов, принимаемых AC.3.

146. Стремясь расширить обсуждение вопроса о необходимости ориентации гтп на обеспечение надлежащей производительности и включение в них достаточно жестких ограничений, представитель Соединенных Штатов Америки привел примеры разработки гтп, касающихся шума, производимого шинами транспортных средств при качении, и транспортных средств, работающих на водородном топливе. Он согласился с тем, что, прежде чем приступить к осуществлению такой деятельности, необходимо пересмотреть программу работы в рамках Соглашения 1998 года.

2.1.3 Прочие вопросы

147. Представитель Австралии заявил, что его страна инициировала внутреннюю процедуру присоединения к Соглашению 1998 года, и выразил надежду, что данный процесс будет завершен в течение последующих двух лет.

2.2 ЗАКРЫТОЕ ЗАСЕДАНИЕ (только Договаривающиеся стороны)

2.2.1 Правовые и административные процедуры, касающиеся Соглашения

148. Исполнительный комитет АС.3 отметил, что после получения принятой на прошлой сессии резолюции относительно толкования вопросов о разделении полномочий и правовых функций в рамках Соглашения 1998 года позиция Управления по правовым вопросам остается неизменной и по-прежнему сводится к тому, что ни Компендиум, ни Глобальный регистр не является составной частью Соглашения. АС.3 отметил, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в своем качестве главного административного должностного лица Организации может делегировать ЕЭК ООН административные функции в рамках Соглашения.

149. Председатель сделал вывод о том, что АС.3 придется изучить все возможные решения, включая внесение поправок в Соглашение и делегирование ЕЭК ООН административных функций. АС.3 просил представителя Соединенных Штатов Америки рассмотреть возможность внесения поправок в Соглашение, а секретариат - изучить вопрос о том, каким образом полномочия по Компендиуму и Регистру могут быть официально делегированы ЕЭК ООН. АС.3 решил возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии, но напомнил всем Договаривающимся сторонам о необходимости подумать над сложившейся ситуацией, надлежащим образом подготовиться к ее обсуждению и приложить максимум усилий для скорейшего выхода из создавшегося тупика.

2.2.2 Решение неурегулированных вопросов

150. О подробном рассмотрении этих вопросов сообщается в пунктах 148 и 149 выше.

3. СОГЛАШЕНИЕ 1997 ГОДА (ОСМОТРЫ) - ВТОРАЯ СЕССИЯ Административного комитета (АС.4) Соглашения

3.1 УЧРЕЖДЕНИЕ АС.4

151. Представители шести Договаривающихся сторон Соглашения учредили АС.4 для проведения его второй сессии.

3.2 ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

152. В соответствии с предложениями Румынии АС.4 единогласно избрала г-на Б. Кисуленко (Российская Федерация) своим Председателем, а г-на К. Дорнхейма (Нидерланды) - заместителем Председателя на 2003 год. Члены Комитета также упомянули о безвременной кончине первого Председателя Комитета г-на Г.Ж.М. Микела, происшедшей 4 февраля 2002 года.

3.3 Рассмотрение вопроса о толковании статьи 12 Соглашения, согласованного WP.29 (TRANS/WP.29/609, пункт 92)

Документация: неофициальные документы № 3 и 16, указанные в приложении к настоящему докладу

153. АС.4 одобрил разъяснения, представленные экспертом от Европейской комиссии (см. пункт 95 выше). Он также напомнил о толковании статьи 12 Соглашения (ECE/RCTE/CONF./4), согласованном WP.29 на его сто четырнадцатой сессии, в соответствии с которым "для проведения периодических технических осмотров от имени другой Договаривающейся стороны Соглашения необходимо получить конкретное разрешение" (TRANS/WP.29/609, пункт 92).

154. Представитель Финляндии передал АС.4 неофициальный документ № 3 и дал дополнительные разъяснения, касающиеся осуществления Соглашения в его стране. Он просил ввести требования о том, чтобы помимо особого разрешения, выдаваемого органом другой страны регистрации транспортного средства, соответствующий орган другой страны уполномочивал свой утвержденный центр технических осмотров проводить осмотр транспортного средства (транспортных средств), зарегистрированного (зарегистрированных) за границей. Он также одобрил намерения об обеспечении максимально полного соответствия предписаний, прилагаемых к Соглашению, директиве ЕС 96/96/ЕС.

155. Представитель Российской Федерации передал неофициальный документ № 16, в котором разъясняются возможные альтернативные варианты применения статьи 12; вместе с тем он выразил готовность принять вариант, который был согласован WP.29 (см. пункт 153 выше).

156. В ходе последовавшей за этим дискуссии представитель Венгрии заявил, что службы технического осмотра его страны чисто по практическим соображениям будут отклонять просьбы о проведении осмотров транспортных средств, зарегистрированных в других

странах. Представитель Эстонии заявил, что соответствующие органы его страны не будут признавать результаты технических осмотров транспортных средств, зарегистрированных в Эстонии, если такие осмотры будут проводиться за границей. Представитель Финляндии предложил устранить эти трудности путем включения требования о получении разрешения на проведение каждого осмотра за рубежом как в стране регистрации, так и в той стране, где находится служба, ответственная за технический осмотр.

157. АС.4 согласился возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии и поручил секретариату запланировать ее на июнь 2003 года. Он признал, что предложение о его рассмотрении, как предполагается (см. пункт 95 выше), должно поступить от Европейской комиссии, но призвал Договаривающиеся стороны представить также и свои предложения, если они отличаются от толкования, согласованного WP.29 и изложенного в пункте 153 выше.

3.4 Вопросы осуществления Соглашения

Документация: неофициальный документ № 3, указанный в приложении к настоящему докладу

158. Представители Финляндии и Эстонии проинформировали АС.4 о том, что в их странах были приняты все необходимые положения для осуществления Соглашения и что с 27 января 2003 года его положения распространяются на транспортные средства, зарегистрированные на территории других Договаривающихся сторон Соглашения, причем в данном случае отведен лишь непродолжительный период времени для выполнения предусмотренных требований.

159. АС.4 принял к сведению эту информацию и одобрил результаты, достигнутые правительствами обеих стран. Вместе с тем он в то же время принял к сведению информацию, поступившую от других Договаривающихся сторон, о том, что на их территориях потребуется более продолжительное время для выполнения положений Соглашения. В этой связи АС.4 напомнил, что Соглашением 1997 года допускается использование национального свидетельства о техническом осмотре в качестве альтернативы международному свидетельству, указанному в добавлении 2 к Соглашению. Для устранения этой трудности АС.4 принял предложение о продлении на территории всех Договаривающихся сторон Соглашения срока, отведенного для выполнения предусмотренных требований, до 31 декабря 2003 года. Представители Финляндии и Эстонии согласились соответствующим образом проинформировать свои компетентные органы, но не смогли подтвердить, будет ли такое предложение принято.

3.5 Дальнейшие действия в связи с предложением по проекту предписания № 2

Документация: TRANS/WP.29/2003/16

160. В соответствии с рекомендацией WP.29 Административный комитет AC.4 согласился передать документ TRANS/WP.29/2003/16 на рассмотрение GRRF, GRE, GRSG и GRSP. Он признал, что этим экспертным органам потребуется некоторое время для завершения работы, но просил их действовать оперативно и выполнить поставленную задачу по возможности не более чем за две сессии.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ, РАСПРОСТРАНЕННЫХ В ХОДЕ
СТО ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ БЕЗ УСЛОВНОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название
1.	Секретариатом	5.1 и В.2.1.2	А	Статус Глобального соглашения 1998 года
2.	Секретариатом	6.1	А	Статус Соглашения 1997 года (осмотры)
3.	Финляндией	6.1, В.В.3.3, В.3.3.4	А	Проблемы, касающиеся Соглашения о периодических технических осмотрах, и предложения по их урегулированию
4.	ЕТОПОК	4.3.3	А	Предложение по изменению приложения 2 к проекту предлагаемых правил, касающихся звука, производимого шинами при качении
5.	ФЕМА	5.2 и В.2.1.2	А	Глобальные технические правила и требования к рабочим характеристикам
6.	Соединенными Штатами Америки	5.2 и В.2.1.2	А	Предложение по разработке глобальных технических правил, касающихся дверных замков и элементов крепления дверей
7.	Соединенными Штатами Америки	5.2 и В.2.1.2	А	Замечания и предложения США по предложению Японии о разработке глобальных технических правил, касающихся единообразных предписаний по общим задачам
8.	Соединенными Штатами Америки	7.1.3	А	Система отзыва транспортных средств в США
9.	Соединенными Штатами Америки	2.4	А	Саморегулирующиеся транспортные системы (СТС) в Соединенных Штатах Америки
10.	Японией	2.2	А	Заявление Руководства: Международное совещание по ЭЧТС, Токио, Япония, 23 и 24 января 2003 года

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название
11.	Японией	2.2	A	Международное совещание по ЭЧТС, Токио, Япония, 24 января 2003 года
12.	Председателем группы по СТС	2.4	A	Предварительная повестка дня третьей сессии неофициальной группы по СТС
13.	Председателем группы по СТС	2.4	A	Роль и позиция (проект): неофициальная группа по СТС
14.	Председателем группы по СТС	2.4	A	Программа совещания за круглым столом по СТС
15.	Председателем группы по СТС	2.4	A	Комментарий по проекту документа о роли и позиции неофициальной группы по СТС
16.	Российской Федерацией	6 и В.3.3	A/P	Толкование статьи 12 Венского соглашения 1997 года о периодических технических осмотрах колесных транспортных средств
17.	Соединенным Королевством	7.1.3	A	Правила устранения дефектов для обеспечения безопасности транспортных средств в Соединенном Королевстве
18.	Соединенными Штатами Америки	2.4 и В.2.1.2	A	Замечания и предложения США по документу (проекту) о роли и позиции неофициальной группы WP.29 по СТС
19.	Соединенными Штатами Америки	2.4 и В.2.1.2	A	Замечания США по программе круглого стола по СТС

Неофициальный документ сто двадцать восьмой сессии - повторное распространение (касается пункта повестки дня текущей сессии)

1.	ИСО	7.1.1	A/Ф	Предложения по порядку составления и представления документов, направленные на улучшение удобочитаемости правил
----	-----	-------	-----	---